

???????? ???? ????????????? (????? ??????)

??? 8?? ??????????? 2012 (*)

«?????????? – ??? – ?????????????? ??????? – ???????????????, ??? ??? ??????? ???
??????????????, ?????? ??? ??????????? “??? ??????? ??? ??????????????” – ??????????? ???
?????????? ?? ?????????? ?????? – ?????????? ??? ??? ?????????? ????? ??????????? ????? ?????
????????????? ??????????? ??? ??????»

???? ??????? C-299/11,

?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 267 ????, ??? ???????
?? Hoge Raad der Nederlanden (???? ?????) ?? ??????? ??? 13?? ????? 2011, ? ?????
????????? ??? ?????????????? ????? 15 ??????? 2011, ??? ??????? ??? ??????

Staatssecretaris van Financiën

????

Gemeente Vlaardingen,

?? ????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ????? A. Tizzano, ??????? ?????????, A. Borg Barthet, M. Ileši? (?????????), E.
Levits ??? M. Berger, ?????????,

????????? ??????????????: J. Mazák

?????????????: M. Ferreira, ?????? ??????????? ???????????,

????????? ?????? ??? ??????? ?????????????? ??? ??????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
24?? ????? 2012,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? Gemeente Vlaardingen, ?????????????????????? ??? ??? G. J. A. van Kalmthout, advocaat,
- ? ??????????? ???????????, ?????????????????????? ??? ??? C. Wissels, J. Langer ??? M. K.
Bulterman,
- ? ??????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? L. Lozano Palacios ??? P. van Nuffel,

????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 11?? ??????????????? 2012,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 7,
?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ?????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ???????

???????? – ????? ??????? ????? ????????????????? ?????: ??????????? ????????????? ????? (??
???. ???. 09/001, ? 49), ??? ??????????????? ?? ??? ??????? 95/7/?? ??? ?????????????, ???
10?? ?????????? 1995 (?? L 102, ? 18, ??? ?????: ??? ???????).

2 ? ?????? ??? ????????????? ??? ??????? ?????????? ??????? ??? Staatssecretaris van
Financiën (????????????? ??????????????) ??? ??? Gemeente Vlaardingen (????? ??? Vlaardingen),
???? ?????? ??? ????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ??) ??? ?????????????? ????? ?????? ???
Vlaardingen ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????, ??? ??????? ??????????????????
????????????????? ??? ??????, ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????
?????????????? ?????????????? ?? ?????????.

?? ??????? ?????????

?? ??????? ??? ???????

3 ? ????? ??????? ??????????????? ??? ?????????????????????, ??? 1?? ?????????????? 2007, ?? ???
???????? 2006/112/?? ??? ?????????????, ??? 28?? ????????????? 2006, ????????? ?? ?? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? (?? L 347, ? 1). ??????????, ?????????????????? ?????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ???????.

4 ????? ?? ?????? 2 ??? ?????? ?????????:

«????? [????] ??????????????:

1. ?? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????????????? ??
?????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????, ??? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ???????

2. ?? ?????????????? ?????????».

5 ?? ?????? 4 ??? ?????????? ?????? ?????? ???:

«1. ?????????????? ?? “????????????????? ????? ?????” ?????????????????? ??????, ???? ?????? ??????????????
??? ?? ?????????????????? ?????, ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????
????? ?????????????? 2, [...].

2. ?????????????????? ?????????????????????, ???? ??? ??????? ??? ?????????????? 1, ?????? ???? ??
????????????????????? ??? ?????????????, ??? ?????????? ? ??? ?????????????? ?????????????? [...]. ??
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ???????,
????? ??? ?????? ?????????????? ??????? ?????????????? ??????????????

3. ?? ?????? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ????
????????????????????? ????????????????????? [?????????????] ?????? ?????????????? ???? ?????????????????????? ?????
????????????? 2 ?????????????????????, ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ??????????:

?) ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????, ???
????????????????????????? ??? ??? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????
????????????? ?????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??????????

?? ?????? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????, [?????] ??? ??????????????
??? ??????? ?????????????????????? [...].

?? "?????" ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????

?) ????????? ????????? ????? ?????????????.

?? ?????? ??? ????????????? ????????? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ???, ????

????????? ??? ?? ?????? ????

[...]»

6 ? ?????? V ??? ?????? ????????? ????? ?? ?????? «???????????????? ?????????» ??

???????????????? ?? ?????? 5 ??? 7 ??? ????????? ?????, ????????????? ?? ?????? «?????????

????????», «???????? ?????????????» ??? «????????????».

7 ?? ?????? 5 ??? ?????? ????????? ????? ?? ??????????:

«1. ?? "????????? ??????" ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????

????????? ?????? ?? ??????

[...]

5. ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??? ??? ?????? ??? ????????????? 1,

??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????

[...]

7. ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????:

?) ?? ?????????? ??? ?????????????? ????? ????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???,

????????? ??????????????, ?????????????????????, ?????????????????, ?????????????????, ????????????????? ?

????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???, ??? ? ?????????? ????

????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ???? ???? ?????????????????? ?????????? ????

????? ?????????? ??? [???]?

?) ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ????, ?? ?????? ?????????????????? ??

????????????? ??? ????, ??? ?? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????????? ??? ???? ?

??????? ?????????? ??? [???] ???? ??? ?????? ? ?? ?????????? ?????, ?????????? ?? [?? ??????????] ???

?) ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????? 8, ??? ?????? ??????

??? ?????????????? ?????? ??? ? ?????????? ??? ? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????

???? ?????????????? ??? ?????????????????, ??? ???? ??? ?????? ????????? ? ?????????? ???

??????? ?????, ?????????? ?? [?? ??????????] ??, ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ? ??????

?????????

[...]»

8 ?? ?????? 11 ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«A. ??? ?????????????? ??? ??????

1. ??? ???? ?????? ??? ?????? ?????:

[...]

?) ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 6 ??? 7, ? ?????????? ????

?????? ??? ?????? ?????? ? ?????????? ??????? ?, ?????????? ?????? ???????, ?? ??????? ???
?????? ????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ????? ??????????

[...]».

9 ???? ?? ?????? 13, B, ??? ?????? ?????????:

«[...]

B. [...] [?] ? ?????? ????? ?????????????? [...]]

?) ??? ?????????????? ?????????? ? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ????? ?????????,
????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 4, ?????????????? 3, [?????????] ???

?) ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 4,
????????????? 3, [?????????] ??, ?????????? ????? ??????????????».

10 ?? ?????? 18 ??? 74 ??? ?????????? 2006/112 ??????????????, ???' ???????, ????? ?? ?????? 5,
????????????? 7, ??? 11, A, ?????????????? 1, [?????????] ??, ??? ?????? ?????????.

?? ?????????????? ???????

11 ?? ?????? 3 ??? ?????? ??? 1968 ????? ?????? ??????? ?????????? (Wet op de Omzetbelasting
1968), ????? ?????? ????? ?????????? ??? ??????? ?????? (??? ?????: Wet OB), ????? ?? ?????????????:

«1. ?????????????? ????????? ??????:

[...]

c) ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ??????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ??? ??
????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? [...]]

[...]

h) ? ?????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ??????? ??? ?????????????? ????? ??????
?????????????, ????? ?????????????????? ???, ?? ?????????????? ??? ?????? ????? ?????????????????, ?
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????
??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ??????????????, ??? ??????
????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? h ??????????????
?? ?? ?????????????????? ??????????, ????? ??? ?????????????????? ?????????? [...]

[...]».

12 ?? ?????? 8, ?????????????? 3, ??? Wet OB ??????? ?? ?????:

«????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 3, ?????????????? 1, ?????????? g ??? h,
[...] ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????, ?? ?????????????????????? ??? ?????? ??????? ??????????,
???? ?? ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????, ????? ?? ?????????? ??????? ???
????????????????? ?????, ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????????
????? ?? ?????????? ?????? ??????»

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

13 ? ?????? ??? Vlaardingen ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ????? ???????

???????????????? ????????? ??????? ??????????????. ??????????? ?? ??????? ????? ??
????????????? ?????????, ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ????? ?????????
????????? ???????????.

14 ?? 2003 ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ???????
?????????????????, ??? ?????? ??????? ??????????????, ?? ?????????? ??????????????. ?????? ??? ?????????????
??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? 2004, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???????, ??
????????? ??? ??? ???, ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????????????

15 ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?? ??? ?????, ??????????? ?????? 1
547 440 ?????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 293 993 ?????, ??? ?????? ?????? ? ?? ??????
??? ?????? ??? Vlaardingen ?????????? ??? ???, ??????? ? ?????????? ?? ?? ??????? ?????
????????????????? ???, ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ??? ???
????.

16 ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? Vlaardingen, ? ?????????
????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ??? ?????????? ??? ??? ???
?????? 2004, ?????? 116 099 ?????. ?????? ??? ?????? ?????, ? ?????????????????? ??? ??? ?????? ???
Vlaardingen ??? ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????
?? «????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ??????? [...] ??? ?????????????? ?????????
?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????????????? ??? ??
????????», ??? ??? ??????? ??? ??????? 3, ?????????????? 1, ?????????? h, ??? Wet OB.

17 ?????? ?????????????? ??? ???, ? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ???
????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??????:

????????? ?????????? ??? ??? ??????????: 1 547 440 ?????

????? ????: + 610 940 ?????

????????????????? ??????: 2 158 380 ?????

??? 19 % ??? 2 158 380 ?????: 410 092 ?????

????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????: - 293 993 ?????

????????????????? ????: 116 099 ?????.

18 ? ?????? ??? Vlaardingen ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???
Rechtbank te 's-Gravenhage. ?????? ??? ?????, ??? ??????? ?? ?????????? ?? ??? ?
????????????????? ??? ?????????? ???, ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ???
??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???.

19 ?? Rechtbank te 's-Gravenhage ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? Vlaardingen.
????????? ?????????? ?????????, ?? Gerechtshof 's-Gravenhage ??????????, ?? ?????????? ??? 26??
???????????????? 2009, ??? ?????????????? ?????????, ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????
?????????? ?????????????? ??????. ??????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? 3, ?????????????? 1, ?????????? h,
??? Wet OB ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? 5, ?????????????? 7, ?????????? ??, ??? ??????
?????????, ?????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??? Wet OB, ?? ?????????? ??????? ?????????????? ? ?????
????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ? Staatssecretaris van Financiën ??????? ??????????
????? ??? ?????????????? ?????? ??? Gerechtshof 's-Gravenhage.

20 ?? Hoge Raad der Nederlanden (????????? ?????????????? ??? ?????? ??????) ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????????

«???? ?? ????? 5, ????????? 7, ???????? ??, ??? ????? ???????, ?? ????????? ?? ?? ?????
5, ????????? 5, ??? ?? ????? 11, A, ????????? 1, ???????? ??, ??? ????? ???????, ???
?????? ?? ?????? ?????, ???? ????????? ?? ????????????? ???? ???? ?????????????
???????? ?? ????????????????? ???? ???? ??????????????, ??????? ?? ????????? ????
????:

— ? ???????????? ???? ???? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ???? ??? ????
 (?????) ?????????????? ??? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ???, ??? ??? ????
 ?????????????? ??????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??????? ??? ?????,

??? ??? ?????????????? ????????????

22 ?????????????? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??????????? ??? ????????? ??????
 ?????????? ???, ?????????? ??? ?????? ??? Vlaardingen. ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????
 ?? ? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????
 5, ?????????????? 5, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
 ???????????? ? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ???
 ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ??? ?? ??? ?????????? ???, ??? ?????????? ?? ??????????????
 ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ? ?????? ??? Vlaardingen, ??? ?????, ??????????, ? ??????????????
 ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??? ?????????????????? ??? ?????? 5,
 ???????????????? 7, ?????????????? ??, ??? ?? ?????? ??????????,

24 ????????, ?????? ?? ????? ?????? ??? ?? ?? ?????????????? ??????? ?????????? ??
 ?????????????? ?? ?? ????? 5, ??????????? 7, ?????????? ??, ??? ?????? ????????, ?? ??????????
 ?? ?? ????? 11, A, ??????????? 1, ?????????? ??, ?????, ??? ???? ?????? ??? ? ?? ?????? ???
 ?????????????? ????? ?????? ?????????????????, ??? ??? ?????????? ????? ??????????????
 ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ???, ?????????? ??? ??????? ?????? ????? ???
 ??????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??
 ?????????????? ?? ???, ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ???
 ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????????? ?????,

25 ?? ?? ??? ????? 5, ?????????? 7, ????????? ??, ????????? ???????????? ???? ??????
 ??? ????????? ?? ???? ????????? ? ??????????? ?????????? ?? ???? ???? ??????, ?? ?????
 ?????, ? ???? ??????, ???? ?????? ????????????????????? ???? ??????????? ????????????????

???????? ??? ?????? ??????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ????????????? ?
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??????
????????????? ?????, ?????, ??????????, ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ????? ?????
????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????????, ??? ?????? ?????? ?
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? (??., ?????, ??????????? ??? 30??
????????? 2006, C-184/04, Uudenkaupungin kaupunki, ????????? 2006, ? I-3039, ????? 24? ???
12?? ?????????????? 2009, C-515/07, Vereniging Noordelijke Land- en Tuinbouw Organisatie,
????????? 2009, ? I-839, ????? 28, ??? ??? 16?? ?????????????? 2012, C-118/11, Eon Aset
Menidjmont, ????? 44). ??? ? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????,
?? ????? 5, ????????????? 7, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ???
????????????, ??? ?????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????, ?????????????? ? ?????????? ???
????????????????????? ??? ??? ?????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????
????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ???.

26 ?????????????, ??? ???? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 45 ??? ?????????? ???, ?
?? ??? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ???? ?????????????? ?? ?????????????
????? ?????????? ?????? ?????? ??? ? ???? ?????????????? ?? ??????, ?????? ??????
????????????????????? ??? ??? ??? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ???
??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????, ?? ??? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???, ?????????????? ?? ?????? ?????? ??
????? ?, ?????????????, ?????????????? ?? «??? ?????????? ??? ????????????????? [????]». ??? ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ? ??? ???? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ???
?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 5, ??????????????,
?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????????? ??????????????????
????????????????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????
?? ?????????? ??????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 2, ?????????????? 1, ??? 5, ?????????????? 1, ???
????????? ?????, ??? ?? ?????????, ?????????, ??? ?? ??? ???? ?????????????????? ????? ???.

27 ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????, ? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ??? ??? ?????? 18 ??? ?????????? 2006/112, ??? ???? ???? ? ???? ????
????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????
?? ?????? ???? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????
??? ?????????????????? ?????, ?? ???? «????? ??????????, ??????????????????, ??????????, ??????????????,
[...] ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???» ?????? ?? ?????????????, ??? ???? ?????????????? ?
????????????? ?????????????? ??? ? ??????????, ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??
????? ??? ?????? ???? ?????????????, ?????????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???
??? ???? ??? ?????? ?????????????, ??? ???? ???? ???? ?? ???? ??????????????,
?????????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ? ?????????????? ?????.

28 ?????????, ?????????????? ?????? ??? ???? ?????????????????? ??? ??? ?????????
????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ???? ???? ?????????????? ??? ??? ???
????? ?????????????? ??? ?????? ???? ???? ? ? ???? ?????????????, ?????????????????? ??? ??????????
????????????? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?
????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? 5, ?????????????? 7, ?????????? ??, ???
????? ?????????, ??? ???? ? ???? ?????? ??? ?????????? ? ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ???, ??? ?? ?????????? ? ?? ??? ???? ?????????????? ?????? ???? , ?????????? ?? ???
????? ??? ?? ??? ?????? 5, ?????????????? 7, ?????????? ??, ?? ??? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????????? ??? ??? ?????? ??? ???? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ??
????? ?????????? ??? ?????? ???? ???? ??????, ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?? ????.

29 ??? ???? , ? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ????
 ?????? ???? ???? ? ???? , ? ???? ???? ???? 5,
 ?????? 7, ?????? , ?????? ? ???? ? ? ???? , ? ?
 ????? ? ? , ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ?????
 ?????
 ?????
 ?????.

30 ???? ????????? ???? , ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? 11, A, ?????????? 1, ????????? ??, ??? ????? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ??? ????? 74 ??? ?????? 2006/112, ?? ?? ??? ???? ???? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ????????? ? ?? ??? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ????????? ????????? ??????????, ?????? ?? ????????? ????????? ???? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????, ???? ? ?????? ?????????????? ????? ??? ???? , ??? ???? , ????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ????????? ????????? ???? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? . ????? ???? ?????????? ?????, ?? ????????? ???? ????? ???? ???? ????????? ????? ???? ????????? ???? ?????????? ?????????? ????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ??????

31 ??????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

32 ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ???????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??
 ??? ? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ??????????, ? ??
 ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????
 ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? (??., ??????, ?????????????? ??? 16??
 ?????????????? 1992, C-208/91, Beaulande, ????????? 1992, ? I-6709, ?????? 14? ??? 17??
 ?????????????? 1997, C-347/95, UCAL, ????????? 1997, ? I-4911, ?????? 34, ?????? ??? ??? 29??
 ?????????? 2004, C-308/01, GIL Insurance ?.??., ????????? 2004, ? I-4777, ?????? 33). ?????
 ??????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ?????
 ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ????????? ??
 ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ????????? ?? ?????? ? ??????????????????
 ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ? ??
 ??????????????, ?????????? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??
 ??? ??????, ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????????. ?????? ?????????????????? ? ?????????????, ???
 ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????
 ?????????????????????? ??? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????????????,
 ??? ??????, ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ???
 ?????????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ???, ??? ?????? ??
 ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ???
 ?????? ??? ?????????? ??????.

33 ?? ??????????, ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?? ? ?????? ???

Vlaardingen ??? ?????????, ??? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ??????

????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????, ??? ??? ??? ?????? ??? ???

???????? ??????? ??????????????. ?? ????? ????? ??????, ?? ????? ?? ????????? ??? ?????
????????? ?????????? ????? ????? ????? ?????????????? ????? ????? ?? Vlaardingen, ??????
?? ????? ?????????? ??? ????? ?? ??????? ?? ?? ????????? ??, ??????? ??????? ??? ???????
????????????? ??? ?????????????? ??? ????? 5, ????????????? 7, ????????? ??, ??? ????? ?????????
??? ????? ?????????? ????? ?? ?? ?????????????? ??? ????????? ?????.

34 ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????? ?? Vlaardingen ??? ????? ??????????, ?????
??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???
?????? ??????, ??? ??? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ??
?????????????, ?????????, ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ????? 5, ????????????? 7,
?????????? ??, ??? ?????? ????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ? ?? ??? ??????, ???
?? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ????? 13, B,
?????????? ??, ??? ?????????? ?????.

35 ?????????, ????? ?? ?? ??? ????? 13, B, ????????? ??, ?? ?????????????? ?? ?????????????????
????????, ????? ??? ?????????????????? ??? ????? 4, ????????????? 3, ????????? ??, ??? ?????
????????, ?????????????????? ??? ??? ???.

36 ?????????, ????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?? ?????? ????
????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? 4, ????????????? 3, ????????? ??,
????????????????? ?? ??? ? ?????????????????? ????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????????. ???????,
????? ?? ?????????? ???, ?????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ????? 5,
????????????? 7, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ?
????????????? ?????? ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???.

37 ?? ?????????????, ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ??????????????????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????
?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????.

38 ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?
????????? ??? ?? ????? 5, ????????????? 7, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ??
?? ????? 11, A, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? ?????, ????? ??? ?????? ??? ?
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????, ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ???, ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ?? ??? ?????????????? ?????
????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ?? ??? ?????? ??? ??? ??? ?? ?????? ?????? ???
??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ????? 13,
B, ?????????? ??, ??? ?????????? ?????.

??? ??? ?????????????? ???????

39 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ??????????????

??? ???? ?????? ??????, ?? ??????????? (????? ??????) ????????????:

?? ????? 5, ??????????? 7, ????????? ??, ??? ????? ??????? 77/388/??? ??
??????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ??????????????? ?? ????????????? ?? ?????
?????, ??? ????????? ?? ????? ??????? ??????? ????????? – ????? ????????? ?????
???????????????? ??????: ????????????? ????????????? ??, ??? ????????????????? ?? ??
?????? 95/7/?? ?? ???????????, ??? 10?? ????????? 1995, ?? ????????? ?? ?? ?????
11, A, ??????????? 1, ????????? ??, ??? ????????? ?????, ??? ?? ??????? ?? ?
???????????????? ?? ????????????? ????? ??, ??? ?? ????????? ????? ?????????????
???????????????? ????????????????? ?? ?? ??, ????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??
?? ??????????? ?? ?? ?????? ????????????? ????????????? ?? ????????? ????????? ??
???????? ??????? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ????? ??????????? ?? ???????????
?????? ?? ?? ?? ??????? ????????????? ?? ????????? ?????, ??? ?? ?????????????
????? ?? ? ?? ?? ????????????? ????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????????? ?? ?? ?? ??
?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?? ?? ??????????? ?????? ?? ??????????
?? ????????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ????? 13, B, ????????? ??, ?? ?????????
??????.

(???????????)

* ?????? ??????????????: ? ???????????.